

純常子校語

純常子枝語卷二十七

萍鄉文廷式撰

西清黑龍江外紀云索倫語多類滿洲達呼爾語多類
蒙古聽之既熟覺其中多雜漢語龍沙記略云索倫達
呼爾語音與蒙古稍異閒雜漢語當是元代軍民府之
遺此說得之又云布特哈近歲能通漢語者亦多呼倫
貝爾則實不能余謂東方之雜漢音自辰韓已然矣不
必沿於元代軍民府也薩英額吉林外記云白山一帶
虞獵爲生者謂之布特哈

滿洲語布特哈虞獵也

布特哈烏拉卽

打牲烏拉

黑龍江外紀云旗下未入伍者號西丹按西丹與契丹音近未知其義俟考

漢書揚雄傳熏鬻作虐服虔注熏鬻堯時匈奴也按匈奴卽熏鬻之轉音譯音無定字耳今匈奴之裔在歐洲者猶名匈牙利利字語音之餘匈牙利亦匈奴之音轉是此族四千年名不變也以此證之滿洲源流考以珠申爲肅慎之轉音蓋必可信

交涉紀事本末又以哼司爲匈奴之轉音按哼字爲匈之轉音司字蓋餘音耳西書凡司音克音兒音之類大抵似此

日本語呼兄爲阿西旣按晉書載記吐谷渾慕容廆之
兄也因爭馬而別鮮卑謂兄爲阿干廆追思之作阿干
之歌是日本語與鮮卑相近又滿洲語呼點心點心二字見傳
燈錄及唐宋說部之屬曰克食日本呼點心之屬曰菓

甚多今沿用之

子而其音正與克食同滿洲語呼弟曰多日本呼弟曰
阿多是日本語又與滿洲相近疑東方之語言多可相
通若以今之滿洲索倫文字語言與朝鮮日本互證必
可知其沿革之故而史學及人類學所益亦不淺也
唐會要迴鶻謂父曰阿多按日本人謂父曰阿多咎亦
頗相類

郭茂倩樂府詩集卷二十一曰後魏之世有簸邏迴歌其曲多可汗之辭皆燕魏之際鮮卑歌歌辭虜音不可曉解蓋大角曲也按周齊閒通鮮卑語者甚多至後周時遂已不可曉解蓋鮮卑語至唐已亡矣

卷二十五云北虜呼主爲

可汗吐谷渾又慕容別種知此歌燕魏之際鮮卑歌也其詞虜音竟不可曉此指慕容可汗吐谷渾等六歌言之

陔餘叢考

卷三十八

云本朝國語以阿厄漪起而余隨征緬

甸軍中翻譯緬文亦多阿喀拉等書

宋孫穆雞林類事載高麗方言凡數百條如神曰神通佛曰孛仙人曰遷海曰海江曰江溪曰溪雉曰雉賽鶴

曰鶴牛曰燒去聲羊曰羊鼠曰觜馬曰末之類大抵皆中

國語或音讀稍異耳其本土方言必當有與吉林日本各地相同者當考訂錄之

日本福澤清司文字談云前歲東京有羅馬字會之舉蓋欲講究羅馬文字以一字內言語諸國公使皆可之伊國按卽意大里公使獨不肯曰余欲講明支那文字施諸

字內通諸世界也何則他國文字皆辭而無意義支那

文字則會意能含許多義理故萬國若用此字則通義

理也敏發著述也簡矣公使之識可謂卓絕公使語見醫林新誌

百七十九

明史外國傳弘治十年暹羅入貢時四夷館無暹羅譯
字官閣臣徐溥等請移牒廣東訪取能通彼國言語文
字者赴京備用從之正德十年進金葉表朝貢館中無
識其字者閣臣梁儲等請選留其使一二人入館肄習
報可明人譯學荒疏至於如此至選留來使尤可詫矣
又武宗南巡佛郎機使火者亞三因江彬侍帝左右帝
時學其語以爲戲

太平廣記

四百八十四

引玉谿編事載南詔驃信暨清平官

趙叔達詩二首謂鄰國爲滕越天子爲震旦謂朕曰元
謂卿曰昶謂詞臣爲清平官波羅虎也毘勇野馬也俚

柔百姓也然其詩造句用韻悉遵華風蓋郝隆姬隅清
池之流而非後漢隄官隗構之比也

波斯字母三十二字由右左行見日本古川宣譽波斯
事情今錄於左

ノアリウ ムケト 戸サハ シカウ

ハ ム ム ム 戸 ム ム ム

ハ ム ム ム ム ム ム ム

ハ ム ム ム ム ム ム ム

ハ ム ム ム ム ム ム ム

ハ ム ム ム ム ム ム ム

乙亥

乙亥

乙亥

乙亥

乙亥

乙亥

乙亥

乙亥

元史選舉志世祖至元二十六年五月尙書省臣言伊
斯題費文字宜施於用今翰林院伊普迪哈魯鼎能通
其字學乞授以學士之職凡公卿大夫與富民之子皆
依漢人入學之制日肄習之帝可其奏是歲始置回回
國子監延祐元年復置回回國子監設監官以其文字
便於關防取會數目令依舊制篤意領教考證云按續
通考回回國子監罷於英宗初年

北澤正誠元代開國略云元起朔方俗尙簡朴始祖以

來二十餘世未有文字成吉思汗起發號施令皆假用
畏吾字今據八紘譯史所載入紘譯史云緬甸國書之前高昌國書卽畏吾字
揭蒙古字之淵源於左

𠤎

騰克力天也余按
卽撐犁之異譯

𠤎

𠤎加雲也

𠤎

牙木兒雨也

𠤎

哈兒雪也

𠤎

起勞霜也

𠤎

滿兒都雹也

𠤎

烟風也

𠤎

苦兒起列的雷也

後五十餘年世祖中統元年始命八思巴吐蕃薩斯迦人因畏
吾字製蒙古字僅千餘字母凡四十一今揭其關紐變
通之狀如左

𡗗

豁必撒刺
正月也

𡗗

豁者兒撒刺
二月也

𡗗

兀格勒陳撒刺
三月也

𡗗

哥亦撒刺
四月也

𡗗

紐蠻撒刺
閏月也

𡗗

月失你恒
年節也

𡗗

朵兒邊察黑
四季也

𡗗

察黑兀赤兒
時刻也

元史選舉志至元八年正月始下詔立京師蒙古學以
通鑑節要用蒙古語言譯寫教之元貞元年命有司割
地給諸路蒙古學生員餼廩其學官至元十九年定擬
府路設教授國字在諸字之右東華錄順治十三年十
二月命 太廟牌扁停書蒙古字止書滿漢字十四年
正月凡各壇廟門上扁額從 太廟例去蒙古字止書

滿漢字

文獻通攷三百三十八天竺條云太平興國八年有婆羅僧永世與波斯外道阿里煙同至京師阿里煙自云本國王號黑衣姓張名哩里沒署大臣九人治國事其國東行經六月至婆羅門

晉書苻堅載記姚萇求傳國璽於堅堅叱之曰五胡次序無汝羌名璽已送晉不可得也

又王猛疏曰魏祖以文和爲公貽笑孫后千秋一言致相匈奴叻之

苻融傳曰國家戎族也正朔會不歸人江東雖不絕如

縊然天之所相終不可滅

初堅母少寡將軍李威有辟陽之寵史官載之至是堅
收起居注及著作所錄而觀之見其事慚怒乃焚其書
而大檢史官將加其罪著作郎趙泉車敬等已死乃止
榕村語錄卷十七云史趙言亥有二首六身下二如身
是其日數蓋今算馬六作ㄚ亥字下有二三而上乃二
字下其二字于旁則爲ㄚ亦算馬也按孔奭軒說左傳
此條正與榕村說同惟何秋濤一鐙精舍甲部稿所說
爲異

卷二十六云分野之說荒誕無理雖祖沖之約略言之

亦大段不的確以左傳中兩處觀之似是分封時以某星賜某人使其國有水旱疾疫得而祭禳之未必以此分疆畫界也

又云四遊之說朱子屢述之而不悟其非何也謂地於春夏秋冬相那移三萬里如人在舟中舟移而人不知果爾則看北極高度當四時不同何以北極出地之度萬古不改耶周髀只周公問商高一篇爲經其餘皆傳有假託無理語卻有精到處分別觀之可也程子謂日無時而不爲精地無處而不爲中妙極此分明是說地圓而不指明其故闕於所不見也又云地無窮者如無

端也亦極好 朱子言天不宜以恆星爲體當立有定之度數記之天乃動物仍當於天外立一太虛不動之天以測之此說卽今西秣之宗動天也 地平之說是地與天相際也程子以爲四邊有空闊則地在中一彈丸耳極得其理

卷二十七云古者君臣如朋友情意相浹進言亦易畏憚亦輕朱子云金人初起君臣席地而坐飲食必共上下一心死生同之故強盛無比及入汴得一南人教他分辨貴賤體勢日益尊崇而勢隨衰漢高祖初得天下羣臣固無禮叔孫通不過記得許多秦家制度耳杜工

部云叔孫禮樂蕭何律其實壞事就是此二件榕村於康熙時特錄此條極爲有意

卷二十六云張平子造地動儀甚奇各處地震皆知之司儀者報聞及彼處奏到時刻皆應不知何理定九先生云先業師倪先生云地動儀當是極平平之至少有動便傾響何處地震其餘勢所及者必遠人不覺而此器平極遂有聲至其語之過於神奇者或有潤飾也余案地動儀必與電氣相關近來電學日精質之西人當有能言其理者倪君所言尙未得其要領也

卷二十七云三代流風善政惟漢猶近縣有令長又有

三老嗇夫游徼三老卽今之鄉約也掌教化嗇夫卽今之甲長也主錢糧游徼卽今之練總也司盜賊縣有十鄉鄉有鄉長又有鄉三老嗇夫游徼略如縣制鄉有十亭亭有亭長凡三老嗇夫游徼皆郡守自行辟除薦諸朝卽爲之錄用此等皆卽用本縣之人其名俱載在官籍故漢書列之百官志非比今之鄉約甲長練總皆無賴之徒爲之並無職銜自知貪饕事敗不過笞逐故趨利爲非不少顧惜漢時內之黃門執戟一切左右服役之人以至外之三老嗇夫游徼大抵皆用士人所以吏治可觀案此條言漢制極可取